

Avis juridique important

|

61998J0034

???????? ??? ?????????????? ??? 15?? ??ß????????? 2000. - ?????????? ??? ?????????????
????????????? ????? ?????????? ??????????????. - ?????????? ?????????? - ?????????????????? -
????????????? ???????????. - ????????? C-34/98.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2000 ?????? I-00995

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? - ??? ?????????????? - ?????????, ?? ??????
????????? ??????, ??? «????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????????????? ??????» ???
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ??????????
???????? - ??????????????

[????????? ??, ?????? 48 ??? 52 (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 39 ?? ??? 43 ??).
????????????? 1408/71 ??? ??????????????, ?????? 13]

?????????????

\$\$????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? 13 ??? ?????????????? 1408/71, ??????
??? ??? ?? ?????? 48 ??? 52 ??? ?????????? (???, ?????????? ??????????????????, ?????? 39 ?? ??? 43
??), ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? «????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????????????????????? ??????», ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????????
????????? ??? ?? ??????, ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????.

?????????????????, ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??

????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ?????, ?????????? ???
????? ?????????? ??? ??????????? 1408/71 ??? ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?
????????????? ??????? ??????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 13 ??? ?????????????,
?????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????????? ??
?????? ?????.

????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ???
? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???????????????, ??? ?? ??????
????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????? ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????
????????? ?????? ? ?????????? ? ? ?????? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????????? ??????

(??, ?????????? 36, 38-39, 48-49, 51, ??? ??????????????)

?????????

????? ?????????? C-34/98,

????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? P. Hillenkamp, ???????
?????????, ??? ??? H. Michard, ?????? ??? ?????????? ?????????????, ?? ????????????? ???
????????????????? ??? C. Gomez de la Cruz, ?????? ??? ?????? ?????????????, Centre Wagner,
Kirchberg,

????????????????,

?????

????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? K. Rispal-Bellanger, ?????????????????? ???
????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ??? C. Chavance, ??????????
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????,

??????,

"???? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ???
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ?????????????????? ?????????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ???
?????????, ?????? ?????????????? ??????? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????, ?????????? ???
????????????????? (???) 1408/71 ??? ??????????????, ??? 14?? ?????????? 1971, ?????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????
??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ?? ??? ?????????????? (??) 118/97 ??? ??????????????, ??? 2?? ?????????????? 1996 (??
1997, L 28, ? 1), ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????,
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? 48 ??? 52 ??? ?????????? ?? (???, ??????????
????????????????????, ??????? 39 ?? ??? 43 ??) ??? ??? ?? ??????? 13 ??? ??????????????????????
????????????????,

?? ?????????????????,

????????????????? ??? ?????? G. C. Rodriguez Iglesias, ?????????, J. C. Moitinho de Almeida (????????????),
D. A. O. Edward, L. Sev?n ??? R. Schintgen, ?????????????? ?????????????, C. Gulmann, J.-P.

Puissochet, G. Hirsch, P. Jann, H. Ragnemalm ??? M. Wathelet, ?????????,

???????? ?????????????: A. La Pergola

?????????????: H. von Holstein, ?????? ?????????????,

???????? ?????? ??? ?????? ??????????????,

????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ????? ?? ?????????????? ??? 4?? ????? 1999,

????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 7?? ????????????????? 1999,

????????? ??? ???????????

?????????

?????????? ??? ???????????

1 ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? 12 ?????????????????? 1998,
? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????, ?????????? ??? ?????????? 169 ??? ?????????????? ??
(??? ?????????? 226 ??), ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ??????????
????????????????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????????????????
????????? (??? ??????: CRDS) ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????????
????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????????
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??????????, ?????? ?????????????????? ?????? ??????
????????????? ?????????? ??? ?? ??????????, ?????????? ??? ?????????????????? (???) 1408/71 ??? ?????????????????, ???
14?? ?????????? 1971, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????
????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????? ??? ??????????????????, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? (??) 118/97
??? ?????????????????, ??? 2?? ?????????????????? 1996 (?? 1997, L 28, ? 1, ??? ??????: ?????????????????
1408/71), ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ????????? 48 ??? 52 ??? ?????????????? ?? (???, ??????????
?????????????????????, ?????? 39 ?? ??? 43 ??) ??? ??? ?? ????????? 13 ??? ??????????????????????????
?????????????????.

? ?????????????????? ??????????????

2 ?? ?????? 4, ?????????????????? 1 ??? 2, ??? ?????????????????? 1408/71 ?????????? ?? ??????:

«1. ? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????
????????????? ?????????????????? ??????????????????:

?) ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????????

?) ?????????? ?????????????????, ?????????????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?
????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????

?) ?????????? ??????????????

?) ?????????? ??????????????

???????? ???? ?????? ????????????????, ?????? ??? ?? ????????? ???? ?????? ??? ??????? ??
???????? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????.

8 ? ????? ?????????????? ??? CRDS, ??? ?????? ? ?????????????? ?????? 0,5 %, ???????????????,
???????? ??????, ????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ??????????????, ????? ?????????, ??? ?????????????? ?????????? ??? ????????????, ??
????????????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ?????? ??????????????????
??????????.

9 ????????? ???? ??????? 15-????, ??????? 1, ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????
??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? CRDS. ??
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????
????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?
????????????????? ???????????.

10 ?????????? ?? ?? ?????? 6-? ??? ?????????????????? ??????????, ?? ?????????? ??? CRDS ??????????????
??? Caisse d'amortissement de la dette sociale (????????? ?????????????????? ???
??? ??????????, ??? ??????: Cades), ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????. ?? Cades
????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????, ?????? 137 ?????????????????????????? ?????????????
????????? (FRF), ??? Agence centrale des organismes de s?curit? sociale (????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ??????????????????, ??? ??????: ACOSS) ?????? ?? Caisse des d?p?ts et
consignations (????????? ??????????????????????, ??? ??????: CDC), ?? ?????? ?????????????????????? ??? Cades
???? 1?? ?????????????????? 1996. ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? CDC
????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?? 1994 ??? ?? 1995 ?? ?????????
????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??
????????????????? ?????? 1996. ?? Cades ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? 1996 ??? ?????????? ?? ?????????? ???

3 ?????????????????????????????? FRF ??? Caisse nationale d'assurance maladie et maternit? des travailleurs
non salari?s des professions non agricoles (????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????????).

11 ???????????, ?????????? ?? ?? ?????? 4-???? ??? ?????????????????????? ??????????, ?? Cades ?????????? ??
?????????, ??? ?????????? ??? ?????? 1996 ??? 2008, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????????
??? ?????????? ??????? 12,5 ?????????????????????????? FRF. ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??????????????????????
????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?? Fonds de solidarit? vieillesse
(????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????) ?????????????????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ACOSS.

12 ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? Cades ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????
??? ?? ?????????? ??? CRDS, ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ???
????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????,
? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????? ??????????????, ?????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????????????.

? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????????

13 ?? ?????????????? ?????????????? ??? 6?? ?????????????????? 1996, ? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??????????

????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????? ????? ?? ??????????
?????? ??? ?????????? ??? CRDS ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????
????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
??? ??????, ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ??? ?? ?????? ??? ??????????????
??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ??? ?????????????? 1408/71.

14 ??? ???? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????
????????????? ? ?????????? ??? CRDS ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????
??? ?????????????????????????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????????, ??
?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ???
????????? 13 ??? ?????????????? 1408/71. ? ?????????? ??? CRDS ??? ??? ?????????????????? ??????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????? ?? ?????? 48 ??? 52 ??? ?????????????.

15 ?? ?????????? ??? 3?? ?????????? 1997, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ? ?????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? CRDS.
?????????????, ?? ?????????????????? ?????? CRDS ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????
????????? ?????????????????? ??????????????. ?????? ??? ?????????? ??????, ? CRDS ??????? ??
????????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????

16 ?? ??? ?????????????????? ?????? ??? 23?? ?????????? 1997, ? ?????????? ?????????? ?????
????????????????????????? ???, ??????????????????????, ?????????? ??????, ??? ? ?????? ?????? ??????
????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????? ??
????????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????. ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ???
????????????????????? ???.

17 ?? ?????????? ??? 21?? ?????????????? 1997, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?
CRDS, ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????????????? 1408/71 ???, ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ???
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????

18 ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??????
?????? ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????
?????????????

??? ??? ??????????????

19 ? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? CRDS ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ???
??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????? ??????????????????????
?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
?????? ?? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????, ?? ?? ?????????, ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ?????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 1408/71.

20 ?????? ??? ??????????, ? ?? ??? ?????????? ??? CRDS ?????????? ?????? ??????????????????????????????????
????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? 13 ??? ?????????????????? 1408/71 ??? ??? ?????? ?? ??????
48 ??? 52 ??? ?????????????.

??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? 13 ??? ?????????????????? 1408/71

21 ????? ???? ?????????, ? CRDS, ? ?????? ?????????? ???? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ????
????????? ???? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ????
????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????????????? ????
?????? 4, ?????????????? 1, ??? ?????????????? 1408/71, ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????

22 ? ?????????? ?????????????? ???? ???? ?????????? ???? , ???????, ? CRDS ?????????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ???? ?????????????????? ??????????
?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????, ??????????, ??? ? ?????????? ???
CRDS ?????????????????????, ????? ?????? ?????? ?????????????????? ????? ?????????? ?????? ? ??????????
????????????, ????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ???
???? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
???? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???, ???????, ??? ?? ?????????????????? ?????
????????????????? ??? Cades ??? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? 1408/71.

23 ?????????, ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ??? CRDS ??? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?
???? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????, ?????? ?????????? ??????????????????
????????????????????? ??????? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
????????????????????? ?????????????????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? 13 ??? ?????????????????? 1408/71, ?????
?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ???
??? ?????????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????????, ???
????????? ? ?????????????? ??????? ? ?????? ?????????????????? ??????? ??? ?? ?????? ?????????? 13.

24 ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ?? ?????????????? ???? ??? ?????????????????? ??????????????
????????????? ??? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????, ?????????,
?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ???, ??????????, ??
????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????? ?????????? ??? ??????????

25 ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????? ???? ?????????????????? ??????? ?????????? ??? ?????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????
???? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ??????????, ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? CRDS, ?????? ??? ? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????????????, ? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??????? ??????????????
????????????????????? ?????????, ?????? ??? C-169/98, ?????????????? ?????? ??????????, ?????????????? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? «?????????????????????????????????» ??? ?????????????????? ?????????????????.

26 ?????????????????????, ?????? ??? ?????????????????????????? ???? ??? ??? ?????????? ???, ? CRDS ?????????? ??
????????????????????????? ?? ??????? ? ?????????? ??? ?????????????, ?? ?? ?????????, ??? ??????? ?????????????? ???
????????????????? 1408/71 ??? ? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????????????
????????????????????? ??? ?????????? ??????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????????? ??? ??????????????????
?????????????????

27 ?????? ?????????? ??? ?????????? ???, ? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????????? ???????, ??? ? CRDS
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????,
????????????????????? ??? ??? ?????????????????????????? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????? ?????????????? ? ?????????????????????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?????? CRDS ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ??????????????????
?????, ??????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? CRDS, ?????????,
???? ??? ?????????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????
? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????, ??????????????. ?????? ??????? ?? Cades,

??? ????? ?????????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? CRDS, ?????
????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????????
????????????, ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ????? ?????????????? ??? ?????? ?????
????????? ?????????????, ????? ??? ACOSS, ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????
??? ?????????? ? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ????????????? ???????.

28 ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????????? 1408/71 ??? ?????????? ??????????
????????? ??? ?????? «????????? ?????????????? ??????????????» ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????
????????????????? ??????????????

29 ??, ????? ?????????? ? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????????????
??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????
?? ?????????????? ?????????, ? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? CRDS. ? CRDS
????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????, ?????????? ?????????????? ?? Cades ??
?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????????. ?? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????????????? ? ?????????????????????? ??? Cades ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????,
????????????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ? ??? ?????? ?????????????????????
??????, ?????? ?????? ??????????????, ?????????? ??????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????
??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????????????? «?????????????????» ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????????? ?????????.

30 ?????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ? CRDS ??? ?????????? ?????? ??? ??????
????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ??????????
??? ?????????????? ?????????????? ???' ?????????????? ??? ?????????????????? 1408/71. ??????????????????, ?
????????????????? ??? CRDS ?????? 0,5 %, ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? 42 % ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????
?????????

31 ?????? ?? ?????????? ?????????? ???, ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????, ??
????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????, ??? ?? ?????? ??????????, ??????????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????, ???
??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ??????
????????????? ?????????????, ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? 13 ??? ?????????????????? 1408/71
(??., ?????????? ??????, ?????????????? ??? 5?? ?????? 1977, 102/76, Perenboom, ?????????? ?????? 1977,
?. 259, ?????? 13, ??? ??? 29?? ?????????? 1994, C-60/93, Aldewereld, ?????????? 1994, ?. ?-2991,
?????? 26).

32 ??? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ??? ?????? ?????????? ?????
????????????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ???
????????? 13 ??? ?????????????????? 1408/71, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ??????, ??????????????????, ?? ??? ??????????????
????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ? ??????????
????????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????
????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????????, ??? ?????? ?? ??????????????????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????? ??? ?????????????????????? ??????????????
????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ? CRDS, ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????

??? ?????? ?????? ??????????

33 ? ???? ???? ?????????? ?????????????? ??? ? CRDS, ???? ?????? ??? ?????? ????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????? 1408/71 ???, ?????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????

34 ??????????????, ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??? ??????
????????????? ??? ?????????? ???, ??? ?????????? ?????????????? 1408/71, ??? ?????? ? ???? ????
????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???,
?????????, ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????
???????????????

35 ???? ???? ?????? ?? ??????????????, ??????? ??????, ?? ??? ?????????? ??? 18?? ???? 1995, C-
327/92, Rheinhold & Mahla (????????? 1995, ? -1223, ?????? 15), ?? ?????? 4 ??? ??????????????
1408/71 ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????. ??? ?????? 23
??? ?????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??????????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????? 1408/71 ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?????? 4 ??? ?????? ??????????????, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ???
????????????? ????????????????

36 ???? ?????? ?????????? ? ??????????, ? CRDS ???? ??? ?????? ?????? ??? ??????????????
????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ??????
?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ????????????

37 ??????????, ???? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? 25 ??? 27 ??? ?????????????? ???,
? CRDS, ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
??? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????
????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? 4, ?????????????? 1, ??? ?????????????? 1408/71.

38 ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?????
?????????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? CRDS ?????????????????? ??? Cades ??? ???
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ???
CRDS ??????????????????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ? ??????????
????????????, ?????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????, ???
??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ? CRDS ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? 1408/71.

39 ??????, ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?
????????????? ??? CRDS ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????????, ??? ?? ??????

????? ?? ???? ?????????????? ???????, ??? ???? ? ???? ????? ???? ?????????????? ?? ????? ????
??? ?????????????? ??????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ????????? ???? ??
????????????????? ?????????? ?????????????????? ????? ? ? ???????????.

40 ??????, ??? ???? ???? ?????????? ??? ?????? 13 ??? ?????????????? 1408/71, ??
????????????????? ?????????? ?????? ??????? ???? ?????????? ?????????????????????? ????? ?????????? ??? ??
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????? ????????. ??????????,
?????? ?????????? ?????????? ? ???? ?????????????? ? ??? ?????????????? ??? ? ? ?????? ??????????

41 ?????????, ?? ? ???? ???? ? ? ?????????????? ??? ? ? ?????????? ??? ? CRDS ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ????? ?????????? ? ? ?????????????????? ??? ??????????????
??? ??? ? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? 1408/71 ? ? ?????????????????? ? ? ? ? ? ??????????????
??? ?????? ????? ? ? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????? ? ?
????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??????????????. ??? ??? ?????????? ??????, ? ? ?????? ?????????? ? ? ?????????????????? ?
????????????????????????????? ??? ?????????????????? ??????

42 ????????? ???? ?????????????????, ??????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????? ??? ? ?????? ??????????
??? ?????????????? ?????? ???????.

??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????? 48 ??? 52 ??? ????????????

43 ??? ???? ??????????, ? ? ?????????????????? ????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
??? ??????? ???? ?????????????????? ????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????
??????, ????? ???? ???? ???? ?????????? ? ? ?????????????? ????? ???? ???? ?????????????? ?????????????????? ???
??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? 48 ??? 52
??? ??????????, ?????? ?????????? ? ? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????? ???' ?????????????? ??? ?????????????????? 1408/71. ?
????????? ?????????????????, ? ? ?????????????????? ?????? ?????? ? ? ?????????????????? ??????????????, ??????????????
??? ?????? ??? ???? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ? ? ???? ??????????????

44 ??????????, ??? ? ? ?????????? ?????????????, ? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????????????? ?????????????????????? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????????? CRDS ? ? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????, ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????
??? ??????. ???' ??????, ? ?????????????????? ??? ? ???? ?????????????????? ??? CRDS ?????? ? ? ??????
??? ?????? ????? ?????????????? ??? ?????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????, ? ? ??????
????????????????? ? ? ???? ???? ???? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????. ??? ???? ?????????????? ?????,
? CRDS ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ? ? ??????
????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ? ?????????? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????????????? ?????? ???
????????? ??????. ? ? ??????????, ? CRDS ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????????????
??? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????? ? ? ? ?????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??????, ?????????????????? ? ? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????. ?????, ? ??????????
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????????????

45 ?????????, ????????? ? ? ?????????????? ???, ?????????????? ?????? ?????????? ??? ? CRDS ??????????????????
????? ??? ???? ?????????? ? ? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?????????????????? ?????? ??????
????????????? ?????????? ???, ?????????? ? ? ? ? ?????? 13 ??? ?????????????????? 1408/71, ?????????????????????? ???
????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????????????, ?????? ??? ? ? ??????, ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ? ? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ????

?????????? ????? ??????????? ???????????.

46 ?????? ????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????? ??????????????, ??? ?????????? ?? ?????? 13 ??? ?????????????? 1408/71, ?????? ?????????
? ??????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ? ??????? ? ??????? ?????????? ???
????????????????? ??????????????

47 ????????????????, ????? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????
1408/71, ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??
????????????????? «????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ??? ??????? ?????? ?????????? ??????????».

48 ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ???, ????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? 35
??? ?????????????? ???, ? ??????????, ?????????????????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ??????????????, ??? ??
????????? ??? ??????? 48 ??? 52 ??? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?? ??????? ??? ??????????????????
??? ?????????? ??? ??????? 13 ??? ?????????????? 1408/71. ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? CRDS
????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ??????????, ?????? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????? 13. ??????????????????,
? ?? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????
??? ??????????????????, ?? ?????? ??? ??????, ?????????????????????? ?????? ??? ??????? 13 ??? ??????????????
1408/71, ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????.

49 ?????? ?????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ? CRDS ???
?????????, ?? ?????? ?????????????????, ?????? ?????????????????? ??????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????
????????? ?????? ? ??? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????????, ??? ??? ? ?????????????????? ???
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ????????, ?????? ?? ?????????????? ???, ?????????? ?? ?? ??????????????
??? ??????????????????, ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????????, ??? ?????????????, ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?????????????????,
???????????????????? (??., ?????????? ??????, ?????????? ??? 13?? ????????????????? 1989, C-49/89, Corsica
Ferries France, ?????????? 1989, ? 4441, ?????? 8).

50 ??????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ???????.

51 ??? ?? ??????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????, ??????????????????
??? CRDS ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????,
????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ???????, ?????????? ??? ??????????????
1408/71, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 13 ??? ?? ?????? ?????????????????, ??????? ??? ??? ?? ??????
48 ??? 52 ??? ?????????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????????? ????????

52 ?????? ?? ?????? 69, ?????????????????? 2, ??? ?????????????????? ??????????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
?????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??????????????

